

Glaube + Erziehung

Zeitschrift für christliche Erziehung

DIE BIBEL DIE DEINE SPRACHE SPRICHT

Von Henrik Mohn

Die Bibel ist Gottes Wort für jeden Menschen auf der Welt. Ihre Botschaft ist klar und umfassend zugleich. Das Ziel ist, dass wir in ein Leben eingeladen werden, in dem wir begründet glauben, lieben und hoffen dürfen. Hierzu hat Gott Menschen benutzt, denen er eingab, was sie aufschreiben sollten. Doch nicht immer verstehen wir auch, was wir lesen. Damit das gelingt, gibt es die Bibelübersetzung *Hoffnung für alle*. Sie will eine Bibel sein, die deine Sprache spricht. Nicht umsonst ist sie eine der beliebtesten zeitgenössischen Bibelübersetzungen und meistgekauften Konfirmandenbibeln. Und jetzt kommt sie in neuem Gewand daher, denn die Bibel ist **Gottes Liebesbrief** an den Menschen.

Das neue Markenzeichen der *Hoffnung für alle* ist frisch und farbenfroh. Es setzt sich dabei aus Anker, Kreuz und Smiley zusammen. So begrüßt auf dem Cover jeder Bibelausgabe ein Smiley, der als Symbol für die Auswirkung der christlichen Hoffnung für alle Menschen steht: Welt ging verloren. Christ ist geboren. Freue dich, Christenheit! Der Anker steht für ein sicheres und hoffnungsvolles Leben in stürmischen Zeiten. Mit dem Kreuz wird die lebendige Hoffnung im Glauben an Jesus Christus betont, der den Tod besiegt hat und so jedem bußfertigen Menschen das ewige Leben anbietet.



Hoffnung
für alle.

Die Bibel -
„White Hope Edition“

Mittelformat mit Banderole, fontis Basel,
ISBN: 978-3-038484-110, 1680 Seiten,
Preis: 29,00€.

Die Textversion wurde noch einmal gegenüber der Version aus dem Jahre 2015 verbessert. Hierzu haben Theologen und Philologen mit größter Sorgfalt den Ursprungstext von damals in die Zielsprache der Menschen von heute übersetzt. Dabei folgte man dem deutschen Reformator Martin Luther, der bereits vor über 500 Jahren meinte: „Man muss den Leuten aufs Maul schauen!“ Um dem Leser Einblick in die Vielfalt der hebräischen, griechischen und aramäischen Textgestalt zu geben, wurde in der vorliegenden Bibelausgabe bewusst auf eine durchgehend einheitliche Darstellung verzichtet. Gerade im Bereich der Prosatexte wurde dort eine andere Zeile begonnen, wo eine neue Sinn-einheit anfängt.

Lobenswert ist, dass die Autoren zu Beginn der Bibel eine kleine Gebrauchsanleitung zum Aufbau der Seiten integriert haben. Mit diesen Hilfen zum Gebrauch ge-

Hoffnung für **ALLE**

lingt es dem Nutzer, sich schnell und ohne großes Vorwissen in der vorliegenden Bibelausgabe zu orientieren. Gerade für den Religionsunterricht ist diese Hilfe von großem Nutzen, da Heranwachsende immer weniger eine Bibel haptisch zur Hand nehmen und sich in ihr orientieren können.

Ansonsten weist die neue Bibelausgabe kaum wesentliche Veränderungen zu ihren Vorgängern vor. Jedes Bibelbuch hat eine Inhaltsübersicht. Überschriften im Text helfen, sich in den einzelnen Bibelbüchern schneller zurechtzufinden. Parallelstellen am Seitenende sowie Erklärungen unterstützen die Lektüre und tragen zu einem tieferen Verständnis bei. Ergänzende Informationen erhält der Leser am Ende der Bibel durch die angefügten Sacherklärungen sowie das Personen- und Ortsverzeichnis und die Zeittafel. Das Kartenmaterial besteht aus drei Karten, die lediglich schwarzweiß sind. Die vorliegende Bibel im Mittelformat ist eine Vollbibel mit Altem und Neuem Testament. Sie ist groß genug, um selber Notizen in der Bibel zu machen.

Insgesamt besticht die Neuauflage der *Hoffnung für alle* vor allem optisch. Die Ausgabenvielfalt der Bibelversionen ist zahlreich, sodass für jeden Leser die für ihn passende Variante gefunden werden kann. Allerdings ist der Kaufpreis m. E. zu hoch für eine ansprechende Optik und Textüberarbeitung.